

1 **ΜΕΤΑ ΤΑΥΤΑ ΕΦΑΝΕΡΩΣΕΝ ΕΑΥΤΟΝ ΠΑΛΙΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ**
 after these makES-APPEAR Self AGAIN THE JESUS to-THE LEARNers disciples

1 . After these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and on this wise shewed he [himself].

meta houtos phaneroO heautou palin ho iEsous ho t_Dat Pl m n_Nom Sg m t_Dat Pl m n_Dat Pl m

ΕΠΙ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ ΤΗΣ ΤΙΒΕΡΙΑΔΟΣ ΕΦΑΝΕΡΩΣΕΝ ΔΕ ΟΥΤΩΣ
 ON THE SEA OF-THE TIBERIAS He-makES-APPEAR YET thus

epi ho thalassa ho tiberias phaneroO de houtO
 Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f t_Gen Sg f n_Gen Sg f v_Aor Act Ind 3 Sg Conj Adv

2 **Ησαν Ομοι Σιμων Πετρος και Θωμας ο λεγομενος**
 WERE LIKEwise SIMON Peter AND THOMAS THE one-beING-said

2 There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the [sons] of Zebedee, and two other of his disciples.

eimi homou simOn petros kai thOmas ho legO
 v_Impf vxx Ind 3 Pl Adv n_Nom Sg m n_Nom Sg m Conj n_Nom Sg m t_Nom Sg m v_Pres Pas Ptcp Nom Sg m

Διδυμος και Ναθαναη ο απο Κανα της Γαλιλαίας και οι
 twin (Didymus) AND NATHANAEL THE-one FROM CANA OF-THE GALILEE AND THE the-ones

didumos kai nathanaEl ho apo kana ho galilaaia kai ho
 n_Nom Sg m Conj ni proper t_Nom Sg m Prep ni proper t_Gen Sg f n_Gen Sg f Conj t_Nom Pl m

του Ζεβεδαιου και αλλοι εκ των μαθητων αυτου δυο
 OF-THE ZEBEDEE AND others OUT OF-THE LEARNers disciples OF-Him TWO

ho zebedaios kai allos ek ho mathEtEs autos duo
 t_Gen Sg m n_Gen Sg m Conj a_Nom Pl m Prep t_Gen Pl m n_Gen Pl m pp Gen Sg m ni numeral

3 **Λεγει αυτοις Σιμων Πετρος υπαγω αλιευειν**
 IS-sayING to-them SIMON Peter I-AM-UNDER-LEADING TO-BE-fishING

3 Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.

legO autos simOn petros hupagO halieuO
 v_Pres Act Ind 3 Sg pp Dat Pl m n_Nom Sg m n_Nom Sg m v_Pres Act Ind 1 Sg v_Pres Act Inf

Λεγουσιν αυτοω ερχομεθα και ημεις συν κοι
 THEY-ARE-sayING to-him ARE-COMING AND WE TOGETHER to-YOU

legO autos erchomai kai egO sun su
 v_Pres Act Ind 3 Pl pp Dat Sg m v_Pres midD/pasD Ind 1 Pl Conj pp 1 Nom Pl Prep pp 2 Dat Sg

εξηλθον και ενεβησαν εις το πλοιον και εν εκεινη τη
 THEY-OUT-CAME AND THEY-IN-STEPPed INTO THE FLOATer AND IN that THE

exerchomai kai embainO eis ho ploion kai en ekeinos ho
 v_2Aor Act Ind 3 Pl Conj v_2Aor Act Ind 3 Pl Prep t_Acc Sg n n_Acc Sg n Conj Prep pd Dat Sg f t_Dat Sg f

νυκτι επιασαν ουδεν
 NIGHT THEY-arrest they-net NOT-YET-ONE nothing

nux piazO oudeis
 n_Dat Sg f v_Aor Act Ind 3 Pl a_Acc Sg n

4 **πρωιας δε ηδη γενομενης εστη ιησους εις τον**
 OF-morning YET ALREADY OF-BECOMING STOOD JESUS INTO THE

4 But when the morning was now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus.

prOia de EdE ginomai histEmi iEsous eis ho
 n_Gen Sg f Conj Adv v_2Aor midD Ptcp Gen Sg f v_2Aor Act Ind 3 Sg n_Nom Sg m Prep t_Acc Sg m

Διγαλον ου μентοι ηδεισαν οι μαθηται οτι ιησους
 BEACH NOT howbeit HAD-PERCEIVED THE LEARNers disciples that JESUS

aigialos ou mentoi oida ho mathEtEs hoti iEsous
 n_Acc Sg m Part Neg Conj v_ Plup Act Ind 3 Pl t_Nom Pl m n_Nom Pl m Conj n_Nom Sg m

εστιν
 it-IS

eimi
 v_Pres vxx Ind 3 Sg

5 **Λεγει ουν αυτοις [ο θε] ιησους παιδια μη τι**
 IS-sayING THEN to-them [THE] JESUS little-boys NO ANY

5 Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat? They answered him, No.

legO oun autos ho iEsous paidion mE tis
 v_Pres Act Ind 3 Sg Conj pp Dat Pl m t_Nom Sg m n_Nom Sg m n_Voc Pl n Part Neg px Acc Sg n

ΠΡΟΣΦΑΓΙΟΝ TOWARD-EATING viand	ΕΧΕΤΕ YE-ARE-HAVING	ΑΠΕΚΡΙΘΕCΑΝ THEY-answerED	ΑΥΤΩ to-Him	ΟΥ NOT
prosphegion n_Acc Sg n	echO v_Pres Act Ind 2 Pl	apokrinomai v_Aor midD Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m	ou Part Neg

Ο THE	ΔΕ YET	ΕΙΠΕΝ He-said	ΑΥΤΟΙC to-them	ΒΑΛΕΤΕ BE-YE-CASTING be-ye-casting !	ΕΙC INTO	ΤΑ THE	ΔΕΞΙΑ RIGHT	ΜΕΡΗ PARTS
ho t_Nom Sg m	de Conj	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	ballO v_2Aor Act Imp 2 Pl	eis Prep	ho t_Acc Pl n	dexios a_Acc Pl n	meros n_Acc Pl n
ΤΟΥ OF-THE	ΠΛΟΙΟΥ FLOATER ship	ΤΟ THE	ΔΙΚΤΥΟΝ NET	ΚΑΙ AND	ΕΥΡΗCΕΤΕ YE-SHALL-BE-FINDING	ΕΒΑΛΟΝ THEY-CAST (past)	ΟΥΝ THEN	ΚΑΙ AND
ho t_Gen Sg n	ploion n_Gen Sg n	ho t_Acc Sg n	diktuon n_Acc Sg n	kai Conj	heurisko v_Fut Act Ind 2 Pl	ballO v_2Aor Act Ind 3 Pl	oun Conj	kai Conj

6 And he said unto them, Cast the net on the right side of the ship, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.

ΟΥΚΕΤΙ NOT-STILL	ΑΥΤΟ it	ΕΛΚΥCΑΙ TO-DRAW	ΙCΧΥΟΝ were-STRONG they-were-strong	ΑΠΟ FROM	ΤΟΥ THE	ΠΑΗΘΟΥC multitude	ΤΩΝ OF-THE	ΙΧΘΥΩΝ FISHES
ouketi Adv	autos pp Acc Sg n	helko v_Aor Act Inf	ischuo v_Impf Act Ind 3 Pl	apo Prep	ho t_Gen Sg n	plEthos n_Gen Sg n	ho t_Gen Pl m	ichthus n_Gen Pl m

ΛΕΓΕΙ IS-saying	ΟΥΝ THEN	Ο THE	ΜΑΗΤΗC LEARNer disciple	ΕΚΕΙΝΟC that-one	ΟΝ WHOM	ΗΓΑΠΑ LOVED	Ο THE
legO v_Pres Act Ind 3 Sg	oun Conj	ho t_Nom Sg m	mathEtEs n_Nom Sg m	ekeinos pd Nom Sg m	hos pr Acc Sg m	agapaO v_Impf Act Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg m

7 Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt [his] fisher's coat [unto him], (for he was naked,) and did cast himself into the sea.

ΙΗCΟΥC JESUS	ΤΩ to-THE	ΠΕΤΡΩ Peter	Ο THE	ΚΥΡΙΟC Master Lord	ΕCΤΙΝ it-IS	CΙΜΩΝ SIMON	ΟΥΝ THEN
iEsous n_Nom Sg m	ho t_Dat Sg m	petros n_Dat Sg m	ho t_Nom Sg m	kurios n_Nom Sg m	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	simOn n_Nom Sg m	oun Conj

ΠΕΤΡΟC Peter	ΑΚΟΥCΑC HEARing	ΟΤΙ that	Ο THE	ΚΥΡΙΟC Master Lord	ΕCΤΙΝ it-IS	ΤΟΝ THE
petros n_Nom Sg m	akouO v_Aor Act Ptcp Nom Sg m	hoti Conj	ho t_Nom Sg m	kurios n_Nom Sg m	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_Acc Sg m

ΕΠΕΝΔΥΤΗΝ ON-IN-SLIP overcoat	ΔΙΕΖΩCΑΤΟ THRU-GIRDS girds-on	ΗΝ he-WAS	ΓΑΡ for	ΓΥΜΝΟC NAKED	ΚΑΙ AND	ΕΒΑΛΕΝ CASTS	ΕΑΥΤΟΝ self
ependutEs n_Acc Sg f	diazOnnumi v_Aor Mid Ind 3 Sg	eimi v_Impf vxx Ind 3 Sg	gar Conj	gumnos a_Nom Sg m	kai Conj	ballO v_2Aor Act Ind 3 Sg	heautou pf 3 Acc Sg m

ΕΙC INTO	ΤΗΝ THE	ΘΑΛΑCΣΑΝ SEA
eis Prep	ho t_Acc Sg f	thalassa n_Acc Sg f

ΟΙ THE	ΔΕ YET	ΑΛΛΟΙ others	ΜΑΗΤΑΙ LEARNers disciples	ΤΩ to-THE	ΠΛΟΙΑΡΙΩ FLOATER (dim.) boat	ΗΘΟΝ CAME	ΟΥ NOT	ΓΑΡ for
ho t_Nom Pl m	de Conj	allos a_Nom Pl m	mathEtEs n_Nom Pl m	ho t_Dat Sg n	ploiarion n_Dat Sg n	erchomai v_2Aor Act Ind 3 Pl	ou Part Neg	gar Conj

8 And the other disciples came in a little ship; (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits,) dragging the net with fishes.

ΗCΑΝ THEY-WERE	ΜΑΚΡΑΝ FAR	ΑΠΟ FROM	ΤΗC THE	ΓΗC LAND	ΑΛΛΑ but	ΩC AS	ΑΠΟ FROM	ΠΗΧΩΝ CUBITS	ΔΙΑΚΟCΙΩΝ TWO-hundred
eimi v_Impf vxx Ind 3 Pl	makros Adv	apo Prep	ho t_Gen Sg f	gE n_Gen Sg f	alla Conj	hOs Adv	apo Prep	pEchus n_Gen Pl m	diakosioi n_Gen Pl m

ΚΥΡΟΝΤΕC DRAGGING	ΤΟ THE	ΔΙΚΤΥΟΝ NET	ΤΩΝ OF-THE	ΙΧΘΥΩΝ FISHES
surO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ho t_Acc Sg n	diktuon n_Acc Sg n	ho t_Gen Pl m	ichthus n_Gen Pl m

ΩC AS	ΟΥΝ THEN	ΑΠΕΒΗCΑΝ THEY-FROM-STEPped they-stepped-off	ΕΙC INTO	ΤΗΝ THE	ΓΗΝ LAND	ΒΛΕΠΟΥCΙΝ THEY-ARE-looking they-are-observing	ΑΝΘΡΑΚΙΑΝ EMBER (charcoal) charcoal-fire
hOs Adv	oun Conj	apobainO v_2Aor Act Ind 3 Pl	eis Prep	ho t_Acc Sg f	gE n_Acc Sg f	blepO v_Pres Act Ind 3 Pl	anthrakia n_Acc Sg f

9 As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.

ΚΕΙΜΕΝΗΝ LYING being-laid keimai v_Pres midD/pasD Ptcp Acc Sg f	ΚΑΙ AND	ΟΨΑΡΙΟΝ PROVISION food-fish opsarion n_Acc Sg n	ΕΠΙΚΕΙΜΕΝΟΝ ON-LYING lying-on epikeimai v_Pres midD/pasD Ptcp Acc Sg n	ΚΑΙ AND	ΑΡΤΟΝ BREAD artos n_Acc Sg m
--	-------------------	--	---	-------------------	--

10	ΛΕΓΕΙ IS-sayING legO v_Pres Act Ind 3 Sg	ΑΥΤΟΙΣ to-them autos pp Dat Pl m	Ο THE ho t_Nom Sg m	ΙΗΣΟΥΣ JESUS iEsous n_Nom Sg m	ΕΝΕΓΚΑΤΕ CARRY-YE bring-ye ! pherO v_Aor Act Imp 2 Pl	ΑΠΟ FROM apo Prep	ΤΩΝ OF-THE ho t_Gen Pl n	ΟΨΑΡΙΩΝ PROVISIONS food-fishes opsarion n_Gen Pl n	10 Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught.
----	--	--	-------------------------------------	--	--	-----------------------------------	--	---	---

ΩΝ WHICH hos pr Gen Pl n	ΕΠΙΑΣΑΤΕ YE-arrest ye-net piazo v_Aor Act Ind 2 Pl	ΝΥΝ NOW nun Adv
--	---	---------------------------------

11	ΑΝΕΒΗ UP-STEPPed stepped-up anabainO v_2Aor Act Ind 3 Sg	ΟΥΝ THEN oun Conj	ΣΙΜΩΝ SIMON simOn n_Nom Sg m	ΠΕΤΡΟΣ Peter petros n_Nom Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΙΛΚΥCΕΝ DRAWS helkO v_Aor Act Ind 3 Sg	ΤΟ THE ho t_Acc Sg n	ΔΙΚΤΥΟΝ NET diktuon n_Acc Sg n	ΕΙΣ INTO eis Prep	11 Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, an hundred and fifty and three: and for all there were so many, yet was not the net broken.
----	---	-----------------------------------	--	--	----------------------------------	---	--------------------------------------	--	-----------------------------------	--

ΤΗΝ THE ho t_Acc Sg f	ΓΗΝ LAND gE n_Acc Sg f	ΜΕCΤΟΝ DISTENDED mestos a_Acc Sg n	ΙΧΘΥΩΝ OF-FISHES ichthus n_Gen Pl m	ΜΕΓΑΛΩΝ GREAT large megas a_Gen Pl m	ΕΚΑΤΟΝ HUNDRED hekaton ni numeral	ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ FIVE-ty fifty pentEkonta ni numeral	ΤΡΙΩΝ THREE treis n_Gen Pl m	ΚΑΙ AND kai Conj
---------------------------------------	--	--	---	---	---	---	--	----------------------------------

ΤΟCΟΥΤΩΝ OF-so-much of-so-many tosoutos pd Gen Pl m	ΟΝΤΩΝ BEING eimi v_Pres vxx Ptcp Gen Pl m	ΟΥΚ NOT ou Part Neg	ΕCΧΙCΘΗ IS-SPLIT is-rent schizo v_Aor Pas Ind 3 Sg	ΤΟ THE ho t_Nom Sg n	ΔΙΚΤΥΟΝ NET diktuon n_Nom Sg n
--	---	-------------------------------------	---	--------------------------------------	--

12	ΛΕΓΕΙ IS-sayING legO v_Pres Act Ind 3 Sg	ΑΥΤΟΙΣ to-them autos pp Dat Pl m	Ο THE ho t_Nom Sg m	ΙΗΣΟΥΣ JESUS iEsous n_Nom Sg m	ΔΕΥΤΕ HITHER hither ! deute v_txx vxx Imp 2 Pl	ΑΡΙCΤΗCΑΤΕ LUNCH-YE lunch-ye ! aristaO v_Aor Act Imp 2 Pl	ΟΥΔΕΙC NOT-YET-ONE no-one oudeis a_Nom Sg f	12 Jesus saith unto them, Come [and] dine. And none of the disciples durst ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.
----	--	--	-------------------------------------	--	---	--	--	---

ΔΕ YET de Conj	ΕΤΟΛΜΑ DARED tolmaO v_Impf Act Ind 3 Sg	ΤΩΝ OF-THE ho t_Gen Pl m	ΜΑΘΗΤΩΝ LEARNers disciples mathEtEs n_Gen Pl m	ΕΞΕΤΑCΑΙ TO-OUT-INTERROGATE to-inquire exetazo v_Aor Act Inf	ΑΥΤΟΝ Him autos pp Acc Sg m	CΥ YOU su pp 2 Nom Sg	ΤΙC ANY who tis pi Nom Sg m
--------------------------------	---	--	---	---	---	---------------------------------------	--

ΕΙ ARE eimi v_Pres vxx Ind 2 Sg	ΕΙΔΟΤΕC HAVING-PERCEIVED oida v_Perf Act Ptcp Nom Pl m	ΟΤΙ Ο that THE hoti ho Conj t_Nom Sg m	ΚΥΡΙΟC Master Lord kurios n_Nom Sg m	ΕCΤΙΝ it-IS eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg
---	--	--	---	--

13	ΕΡΧΕΤΑΙ IS-COMING erchomai v_Pres midD/pasD Ind 3 Sg	ΙΗΣΟΥC JESUS iEsous n_Nom Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΛΑΜΒΑΝΕΙ IS-GETTING-UP is-taking lambano v_Pres Act Ind 3 Sg	ΤΟΝ THE ho t_Acc Sg m	ΑΡΤΟΝ BREAD artos n_Acc Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	13 Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.
----	--	--	----------------------------------	---	---------------------------------------	--	----------------------------------	---

ΔΙΔΩCΙΝ IS-GIVING didOmi v_Pres Act Ind 3 Sg	ΑΥΤΟΙC to-them autos pp Dat Pl m	ΚΑΙ ΤΟ AND THE kai ho Conj t_Acc Sg n	ΟΨΑΡΙΟΝ PROVISION food-fish opsarion n_Acc Sg n	ΟΜΟΙΩC LIKE-AS likewise homoiOs Adv
--	--	---	--	--

14	ΤΟΥΤΟ this houtos pd Nom Sg n	ΗΔΗ ALREADY EdE Adv	ΤΡΙΤΟΝ third tritos a_Acc Sg n	ΕΦΑΝΕΡΩΘΗ WAS-made-APPEAR was-manifested phaneroO v_Aor Pas Ind 3 Sg	ΙΗΣΟΥC JESUS iEsous n_Nom Sg m	ΤΟΙC to-THE ho t_Dat Pl m	ΜΑΘΗΤΑΙC LEARNers disciples mathEtEs n_Dat Pl m	14 This is now the third time that Jesus shewed himself to his disciples, after that he was risen from the dead.
----	---	-------------------------------------	--	---	--	---	--	--

ΕΓΕΡΘΕΙC BEING-ROUSED egeirO v_Aor Pas Ptcp Nom Sg m	ΕΚ OUT ek Prep	ΝΕΚΡΩΝ OF-DEAD-ones nekros a_Gen Pl m
--	--------------------------------	---

15	ΟΤΕ when	ΟΥΝ THEN	ΗΡΙCΤΗCΑΝ THEY-LUNCH	ΛΕΓΕΙ IS-sayING	ΤΩ to-THE	CΙΜΩΝΙ SIMON	ΠΕΤΡΩ Peter	Ο THE	ΙΗCΟΥC JESUS
	hote Adv	oun Conj	aristaO v_ Aor Act Ind 3 Pl	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ho t_ Dat Sg m	simOn n_ Dat Sg m	petros n_ Dat Sg m	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m
	CΙΜΩΝ SIMON	ΙΩΑΝΝΟΥ OF-JOHN	ΑΓΑΠΑC YOU-ARE-LOVING	ΜΕ ME	ΠΛΕΟΝ MORE	ΤΟΥΤΩΝ OF-these	ΛΕΓΕΙ he-IS-sayING		
	simOn n_ Voc Sg m	iOannEs n_ Gen Sg m	agapaO v_ Pres Act Ind 2 Sg	egO pp 1 Acc Sg	polus a_ Acc Sg n Cmp	houtos pd Gen Pl n	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg		
	ΑΥΤΩ to-Him	ΝΑΙ YEA	ΚΥΡΙΕ Master ! Lord !	CΥ YOU	ΟΙΔΑC HAVE-PERCEIVED	ΟΤΙ that	ΦΙΛΩ I-AM-beING-FOND I-am-being-fond-of	CΕ YOU	
	autos pp Dat Sg m	nai Part	kurios n_ Voc Sg m	su pp 2 Nom Sg	oida v_ Perf Act Ind 2 Sg	hoti Conj	phileO v_ Pres Act Ind 1 Sg	su pp 2 Acc Sg	
	ΛΕΓΕΙ He-IS-sayING	ΑΥΤΩ to-him	ΒΟCΚΕ BE-HERBING be-you-grazing !	ΤΑ THE	ΑΡΝΙΑ LAMBkins	ΜΟΥ OF-ME			
	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	boskO v_ Pres Act Imp 2 Sg	ho t_ Acc Pl n	arnion n_ Acc Pl n	egO pp 1 Gen Sg			

16	ΛΕΓΕΙ He-IS-sayING	ΑΥΤΩ to-him	ΠΑΛΙΝ AGAIN	ΔΕΥΤΕΡΟΝ second second-time	CΙΜΩΝ SIMON	ΙΩΑΝΝΟΥ OF-JOHN	ΑΓΑΠΑC YOU-ARE-LOVING	ΜΕ ME
	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	palin Adv	deuteros Adv	simOn n_ Voc Sg m	iOannEs n_ Gen Sg m	agapaO v_ Pres Act Ind 2 Sg	egO pp 1 Acc Sg
	ΛΕΓΕΙ he-IS-sayING	ΑΥΤΩ to-Him	ΝΑΙ YEA	ΚΥΡΙΕ Master ! Lord !	CΥ YOU	ΟΙΔΑC HAVE-PERCEIVED	ΟΤΙ that	ΦΙΛΩ I-AM-beING-FOND I-am-being-fond-of
	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	nai Part	kurios n_ Voc Sg m	su pp 2 Nom Sg	oida v_ Perf Act Ind 2 Sg	hoti Conj	phileO v_ Pres Act Ind 1 Sg
	CΕ YOU	ΛΕΓΕΙ He-IS-sayING	ΑΥΤΩ to-him	ΠΟΙΜΑΙΝΕ BE-SHEPHERDING be-you-shepherding !	ΤΑ THE	ΠΡΟΒΑΤΑ sheep sheep (p)	ΜΟΥ OF-ME	
	su pp 2 Acc Sg	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	poimainO v_ Pres Act Imp 2 Sg	ho t_ Acc Pl n	probaton n_ Acc Pl n	egO pp 1 Gen Sg	

17	ΛΕΓΕΙ He-IS-sayING	ΑΥΤΩ to-him	ΤΟ THE	ΤΡΙΤΟΝ third	CΙΜΩΝ SIMON	ΙΩΑΝΝΟΥ OF-JOHN	ΦΙΛΕΙC YOU-ARE-beING-FOND you-are-being-fond-of
	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	ho t_ Acc Sg n	tritros a_ Acc Sg n	simOn n_ Voc Sg m	iOannEs n_ Gen Sg m	phileO v_ Pres Act Ind 2 Sg
	ΜΕ ME	ΕΛΥΠΗΘΗ WAS-SORROWED	Ο THE	ΠΕΤΡΟC Peter	ΟΤΙ that	ΕΙΠΕΝ He-said	ΑΥΤΩ to-him
	egO pp 1 Acc Sg	lupeO v_ Aor Pas Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	petros n_ Nom Sg m	hoti Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m
	ΤΡΙΤΟΝ third	ΦΙΛΕΙC YOU-ARE-beING-FOND you-are-being-fond-of	ΜΕ ME	ΚΑΙ AND	ΛΕΓΕΙ he-IS-sayING	ΑΥΤΩ to-Him	ΚΥΡΙΕ Master ! Lord !
	tritros a_ Acc Sg n	phileO v_ Pres Act Ind 2 Sg	egO pp 1 Acc Sg	kai Conj	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	kurios n_ Voc Sg m
	CΥ YOU	ΟΙΔΑC HAVE-PERCEIVED	CΥ YOU	ΓΙΝΩCΚΕΙC ARE-KNOWING	ΟΤΙ that	ΦΙΛΩ I-AM-beING-FOND I-am-being-fond-of	CΕ YOU
	su pp 2 Nom Sg	oida v_ Perf Act Ind 2 Sg	su pp 2 Nom Sg	ginOskO v_ Pres Act Ind 2 Sg	hoti Conj	phileO v_ Pres Act Ind 1 Sg	su pp 2 Acc Sg
	ΛΕΓΕΙ IS-sayING	ΑΥΤΩ to-him	Ο THE	ΙΗCΟΥC JESUS	ΒΟCΚΕ BE-HERBING be-you-grazing !	ΤΑ THE	ΠΡΟΒΑΤΑ sheep sheep (p)
	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	boskO v_ Pres Act Imp 2 Sg	ho t_ Acc Pl n	probaton n_ Acc Pl n
	ΜΟΥ OF-ME						
	egO pp 1 Gen Sg						

15 . So when they had dined, Jesus saith unto Simon Peter, Simon, [son] of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.

16 He saith to him again the second time, Simon, [son] of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.

17 He saith unto him the third time, Simon, [son] of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.

18	ΑΜΗΝ AMEN verily amEn Hebrew	ΑΜΗΝ AMEN verily amEn Hebrew	ΛΕΓΩ I-AM-saying legO v_ Pres Act Ind 1 Sg	ΣΟΥ to-YOU su pp 2 Dat Sg	ΟΤΕ when hote Adv	ΗΣ YOU-WERE eimi v_ Impf vxx Ind 2 Sg	ΝΕΩΤΕΡΟΣ YOUNGer neos a_ Nom Sg m Cmp	ΕΖΩΝΝΥΕΣ YOU-GIRDED zOnnumi v_ Impf Act Ind 2 Sg	
	ΣΕΑΥΤΟΝ YOURself seautou pf 3 Acc Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΣ YOU-ABOUT-TROD you-walked peripateO v_ Impf Act Ind 2 Sg	ΟΠΟΥ THE-?-where the-where hopou Adv	ΗΘΕΛΕΣ YOU-WILLED thelO v_ Impf Act Ind 2 Sg	ΟΤΑΝ when-EVER whenever hotan Conj	ΔΕ YET de Conj		
	ΓΗΡΑΧΟΣ YOU-MAY-BE-beING-VETERAN you-may-be-being-decrepit gEraskO v_ Aor Act Sub 2 Sg		ΕΚΤΕΝΕΙΣ YOU-SHALL-BE-OUT-STRETCHING you-shall-be-stretching-out ekteinO v_ Fut Act Ind 2 Sg		ΤΑΣ THE ho t_ Acc Pl f	ΧΕΙΡΑΣ HANDS cheir n_ Acc Pl f	ΣΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	
	ΑΛΛΟΣ other another allos a_ Nom Sg m	ΣΕ YOU su pp 2 Acc Sg	ΖΩΣΕΙ SHALL-BE-GIRDING zOnnumi v_ Fut Act Ind 3 Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	ΟΙΣΕΙ SHALL-BE-CARRYING pherO v_ Fut Act Ind 3 Sg	ΟΠΟΥ THE-?-where the-where hopou Adv	ΟΥ NOT ou Part Neg		
	ΘΕΛΕΙΣ YOU-ARE-WILLING thelO v_ Pres Act Ind 2 Sg								
19	ΤΟΥΤΟ this houtos pd Acc Sg n	ΔΕ YET de Conj	ΕΙΠΕΝ He-said legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ΣΗΜΑΙΝΩΝ SIGNifyING sEmainO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	ΠΟΙΩ ?-to-THE-WHICH to-what ? poios pi Dat Sg m	ΘΑΝΑΤΩ DEATH thanatos n_ Dat Sg m			19 This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.
	ΔΟΞΑΣΕΙ he-SHALL-BE-esteemizing he-shall-be-glorifying doxazO v_ Fut Act Ind 3 Sg	ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m	ΘΕΟΝ God theos n_ Acc Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΤΟΥΤΟ this houtos pd Acc Sg n	ΕΙΠΩΝ saying legO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ΛΕΓΕΙ He-IS-saying legO v_ Pres Act Ind 3 Sg		
	ΑΥΤΩ to-him autos pp Dat Sg m	ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ BE-followING be-you-following ! akoloutheO v_ Pres Act Imp 2 Sg	ΜΟΙ to-ME egO pp 1 Dat Sg						
20	ΕΠΙΣΤΡΑΦΕΙΣ BEING-ON-TURNED being-turned-about epistrophO v_ 2Aor Pas Ptcp Nom Sg m	Ο THE ho t_ Nom Sg m	ΠΕΤΡΟΣ Peter petros n_ Nom Sg m	ΒΛΕΠΕΙ IS-lookING is-observing blepO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m	ΜΑΘΗΤΗΝ LEARNer disciple mathEtEs n_ Acc Sg m	ΟΝ WHOM hos pr Acc Sg m		20 . Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee?
	ΗΓΑΠΑ LOVED agapaO v_ Impf Act Ind 3 Sg	Ο THE ho t_ Nom Sg m	ΙΗΣΟΥΣ JESUS iEsous n_ Nom Sg m	ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΑ following akoloutheO v_ Pres Act Ptcp Acc Sg m	ΟΣ WHO hos pr Nom Sg m	ΚΑΙ AND also kai Conj	ΑΝΕΠΕCΕΝ UP-FALLS leans-back anapiptO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ΕΝ IN en Prep	
	ΤΩ THE ho t_ Dat Sg n	ΔΕΙΠΝΩ DINner deipnon n_ Dat Sg n	ΕΠΙ ON epi Prep	ΤΟ THE ho t_ Acc Sg n	ΣΤΗΘΟΣ CHEST stEthos n_ Acc Sg n	ΑΥΤΟΥ OF-Him autos pp Gen Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΙΠΕΝ said legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ΚΥΡΙΕ Master ! Lord ! kurios n_ Voc Sg m
	ΤΙΣ ANY who tis pi Nom Sg m	ΕCΤΙΝ IS eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	Ο THE ho t_ Nom Sg m	ΠΑΡΑΔΙΔΟΥC one-BESIDE-GIVING one-betraying paradidOmi v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	ΣΕ YOU su pp 2 Acc Sg				
21	ΤΟΥΤΟΝ this-one houtos pd Acc Sg m	ΟΥΝ THEN oun Conj	ΙΔΩΝ PERCEIVING horaO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	Ο THE ho t_ Nom Sg m	ΠΕΤΡΟΣ Peter petros n_ Nom Sg m	ΛΕΓΕΙ he-IS-saying is-saying legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ΤΩ to-THE ho t_ Dat Sg m		21 Peter seeing him saith to Jesus, Lord, and what [shall] this man [do]?

ΙΗΣΟΥΣ **ΚΥΡΙΕ** **ΟΥΤΟΣ** **ΔΕ** **ΤΙ**
JESUS **Master!** **this-one** **YET** **ANY**
Lord!
 iEsous kurios houtos de tis
 n_Dat Sg m n_Voc Sg m pd Nom Sg m Conj pi Nom Sg n

22 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΑΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΘΕΛΩ**
IS-sayING **to-him** **THE** **JESUS** **IF-EVER** **him** **I-MAY-BE-WILLING**
 legO autos ho iEsous ean autos theIO
 v_Pres Act Ind 3 Sg pp Dat Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m Cond pp Acc Sg m v_Pres Act Sub 1 Sg

22 Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what [is that] to thee? follow thou me.

ΜΕΝΕΙΝ **ΕΩΣ** **ΕΡΧΟΜΑΙ** **ΤΙ** **ΠΡΟΣ** **ΣΕ** **ΣΥ** **ΜΟΙ**
TO-BE-REMAINING **TILL** **I-AM-COMING** **ANY** **TOWARD** **YOU** **YOU** **to-ME**
what
 menO heOs erchomai tis pros su su egO
 v_Pres Act Inf Conj v_Pres midD/pasD Ind 1 Sg pi Nom Sg n Prep pp 2 Acc Sg pp 2 Nom Sg pp 1 Dat Sg

ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ
BE-followING
be-you-following!
 akoloutheO
 v_Pres Act Imp 2 Sg

23 **ΕΞΗΛΘΕΝ** **ΟΥΝ** **ΟΥΤΟΣ** **Ο** **ΛΟΓΟΣ** **ΕΙΣ** **ΤΟΥΣ** **ΑΔΕΛΦΟΥΣ** **ΟΤΙ**
OUT-CAME **THEN** **this** **THE** **saying** **INTO** **THE** **brothers** **that**
came-out
 exerchomai oun houtos ho logos eis ho adelphos hoti
 v_2Aor Act Ind 3 Sg Conj pd Nom Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m Prep t_Acc Pl m n_Acc Pl m Conj

23 Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die: but, If I will that he tarry till I come, what [is that] to thee?

Ο **ΜΑΘΗΤΗΣ** **ΕΚΕΙΝΟΣ** **ΟΥΚ** **ΑΠΟΘΗΝΗΚΕΙ** **ΟΥΚ** **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ**
THE **LEARNer** **that** **NOT** **IS-FROM-DYING** **NOT** **said** **YET**
disciple
 ho mathEtEs ekeinos ou apothnEskO ou legO de
 t_Nom Sg m n_Nom Sg m pd Nom Sg m Part Neg v_Pres Act Ind 3 Sg Part Neg v_2Aor Act Ind 3 Sg Conj

ΑΥΤΩ **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΟΤΙ** **ΟΥΚ** **ΑΠΟΘΗΝΗΚΕΙ** **ΑΛΛΑ** **ΕΑΝ** **ΑΥΤΟΝ**
to-him **THE** **JESUS** **that** **NOT** **he-IS-FROM-DYING** **but** **IF-EVER** **him**
he-is-dying
 autos ho iEsous hoti ou apothnEskO alla ean autos
 pp Dat Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m Conj Part Neg v_Pres Act Ind 3 Sg Conj Cond pp Acc Sg m

ΘΕΛΩ **ΜΕΝΕΙΝ** **ΕΩΣ** **ΕΡΧΟΜΑΙ** **[ΤΙ ΠΡΟΣ ΣΕ]**
I-AM-WILLING **TO-BE-REMAINING** **TILL** **I-AM-COMING** **[ANY TOWARD YOU]**
I-may-be-willing
 theIO menO heOs erchomai tis pros su
 v_Pres Act Sub 1 Sg v_Pres Act Inf Conj v_Pres midD/pasD Ind 1 Sg pi Nom Sg n Prep pp 2 Acc Sg

24 **ΟΥΤΟΣ** **ΕΣΤΙΝ** **Ο** **ΜΑΘΗΤΗΣ** **Ο** **ΜΑΡΤΥΡΩΝ** **ΠΕΡΙ**
this-one **IS** **THE** **LEARNer** **THE** **one-witnessING** **ABOUT**
disciple
one-testifying
 houtos eimi ho mathEtEs ho martureO peri
 pd Nom Sg m v_Pres vxx Ind 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Nom Sg m v_Pres Act Ptcp Nom Sg m Prep

24 This is the disciple which testified of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.

ΤΟΥΤΩΝ **ΚΑΙ** **Ο** **ΓΡΑΨΑΣ** **ΤΑΥΤΑ** **ΚΑΙ** **ΟΙΔΑΜΕΝ** **ΟΤΙ**
these **AND** **THE** **one-WRITing** **these** **AND** **WE-HAVE-PERCEIVED** **that**
 houtos kai ho graphO houtos kai oida hoti
 pd Gen Pl n Conj t_Nom Sg m v_Aor Act Ptcp Nom Sg m pd Acc Pl n Conj v_Perf Act Ind 1 Pl Conj

ΑΛΗΘΗΣ **ΑΥΤΟΥ** **Η** **ΜΑΡΤΥΡΙΑ** **ΕΣΤΙΝ**
TRUE **OF-him** **THE** **witness** **IS**
testimony
 alEthEs autos ho marturia eimi
 a_Nom Sg f pp Gen Sg m t_Nom Sg f n_Nom Sg f v_Pres vxx Ind 3 Sg

25 **ΕΣΤΙΝ** **ΔΕ** **ΚΑΙ** **ΑΛΛΑ** **ΠΟΛΛΑ** **Α** **ΕΠΟΙΗCΕΝ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ**
IS **YET** **AND** **others** **MANY** **WHICH** **DOES** **THE** **JESUS**
also
other (p)
 eimi de kai allos polus hos poieO ho iEsous
 v_Pres vxx Ind 3 Sg Conj Conj a_Nom Pl n a_Nom Pl n pr Acc Pl n v_Aor Act Ind 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m

25 And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.

ΑΤΙΝΑ **ΕΑΝ** **ΓΡΑΦΗΤΑΙ** **ΚΑΘ** **ΕΝ** **ΟΥΔ** **ΑΥΤΟΝ**
WHICH-ANY **IF-EVER** **MAY-BE-beING-WRITTEN** **according-to** **ONE** **NOT-YET** **SAME**
self
 hostis ean graphO kata heis oude autos
 pr Nom Pl n Cond v_Pres Pas Sub 3 Sg Prep n_Acc Sg n Adv pp Acc Sg m

ΟΙΜΑΙ

I-AM-surmisING

oimai
v_ Pres midD/pasD Ind 1 Sg Con

ΤΟΝ

THE

ho
t_ Acc Sg m

ΚΟΣΜΟΝ

SYSTEM

world
kosmos
n_ Acc Sg m

ΧΩΡΗΣΑΙ

TO-SPACE

to-contain
chOreO
v_ Aor Act Inf

ΤΑ

THE

the (p)
ho
t_ Acc Pl n

ΓΡΑΦΟΜΕΝΑ

beING-WRITTEN

graphO
v_ Pres Pas Ptcp Acc Pl n

ΒΙΒΛΙΑ

SCROLLets

biblion
n_ Acc Pl n